

Education Bureau Circular Memorandum No. 7/2019

From: Secretary for Education
Ref.: EDB/SMEP/2/92/2(2)
Date: 18 February 2019

To: Heads of Government, Aided (including Special
Schools), Caput and Direct Subsidy Scheme
Secondary Schools

Mainland Exchange Programme for Students An Exploration into the History, Culture and Natural Ecosystems of Inner Mongolia (2018/19)

Summary

This circular memorandum invites secondary schools to nominate Secondary 4 to 6 students and school teachers (including principals) to participate in the captioned programme.

Details

2. The Education Bureau (EDB) organises the Mainland exchange programme for students entitled An Exploration into the History, Culture and Natural Ecosystems of Inner Mongolia (2018/19) (the Programme). The Programme, in line with the school curriculum, aims at enhancing students' understanding of the history and culture of Inner Mongolia, and the utilisation of natural resources for economic development. Students can also experience the lifestyle and customs of the nomadic tribes.

3. This 5-day programme is scheduled for 8 to 12 July 2019. Details and application procedures are attached at Annex 1 to Annex 3 (Chinese version only).

4. Each school can nominate at most two groups of participants (each group consists of 10 Secondary 4 to 6 students and 1 teacher) for the Programme. Schools can encourage students who have not participated in Mainland exchange programmes before to join the Programme, and all participation is on a voluntary basis. Interested schools are requested to return the completed application form (Annex 4, Chinese version only) to the Students Mainland Exchange Programme Section of EDB by fax (3104 0716) on or before 11 March 2019 (Monday). Late submissions will not be accepted.

Enquiry

5. For enquiries, please contact the Students Mainland Exchange Programme Section at 2892 5734 or 2892 6517. For more information about the Mainland exchange programmes for students, please visit the "Passing on the Torch National Education Platform" website (<http://www.passontorch.org.hk>).

B Y LAM
for Secretary for Education

c.c. Heads of Sections

內蒙古歷史文化及自然生態探索之旅（2018/19）
學生內地交流計劃
詳情及申請細則

（一） 目的

本計劃旨在配合課程，讓學生認識內蒙古的歷史和文化，以及了解當地利用自然資源促進經濟發展，並體驗草原牧民的生活和風俗習慣。

（二） 對象

中四至中六學生（80名學生，8名隨團教師）

（三） 內容

1. 行程安排請參閱**附件二**；「重要事項日誌表」請參閱**附件三**。
2. 參加者必須出席由教育局舉辦的出發前簡介會，簡介會詳情將透過所屬學校通知獲錄取的師生。學校可安排家長一同出席簡介會，以了解計劃的行程內容及學習重點。
3. 教師可參考行程／活動內容和學習重點，配合校本課程及學生的學習需要，編製學習材料，以及指導學生擬訂專題研習內容、蒐集資料和釐定學習重點。
4. 學生將分成學習小組，每組10人，其中1人為組長。每個學習小組會在隨團教師協助下事先擬定與本交流計劃有關的主題，並在行程完結後完成一份小組專題研習報告，在成果分享會中匯報學習成果。
5. 在行程中，隨團教師須擔當持平的學習促進者的角色，指導學生探討和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。回程後，隨團教師須指導學生完成專題研習或其他學習活動，以鞏固學生學習；教師亦須出席成果分享會，了解其他學生的學習成果。
6. 有關學習流程如下：

出發前	為學習作準備： <ul style="list-style-type: none"> ➤ 擬訂專題研習題目； ➤ 將專題研習題目及大綱提交教育局；以及 ➤ 透過互聯網、報章、文獻、書籍等，搜集與題目有關的資料，加深對題目的了解。
-----	---

行程期間	進行探究研習： > 透過參觀、訪問、對談等途徑，蒐集與題目相關的資料；以及 > 與隨團教師和組員深入討論和探究問題。
回港後的跟進工作	撰寫專題研習報告： > 分析和綜合資料； > 於指定日期完成並提交小組專題研習報告；以及 > 出席成果分享會，匯報學習成果。 【注意：師生均須出席成果分享會。】

(四) 語言

現場學習及交流活動以普通話進行。

(五) 申請資格及名額

1. 各官立、資助（包括特殊學校）、按位津貼及直接資助計劃學校的中四至中六學生、校內教師（包括校長）均可申請。
2. 本計劃提供 88 個師生名額（80 名學生及 8 名隨團教師）。
3. 每所學校可提名最多兩組師生參加本交流計劃，每組 10 名中四至中六學生及 1 名校內教師（包括校長）。
4. 學校可鼓勵以往未曾參加內地交流計劃的學生參加，學生參加全屬自願性質。
5. 每所學校的師生參加比例為 1:10。特殊學校則參考《戶外活動指引》附錄 X《有特殊教育需要學童參加戶外活動的教職員／照顧者與學生比例》（路徑：[教育局網頁 www.edb.gov.hk](http://www.edb.gov.hk) 主頁 > 學校行政及管理 > 一般行政 > 有關活動 > 學校活動指引）作適切安排。

(六) 團費及資助細則

1. 團費為每人港幣\$6,090，參加者須繳付港幣\$1,827（即 30%），餘款由教育局資助。上述費用已包括來回機票、膳食、住宿、內地交通、交流活動，以及團體綜合旅遊保險等開支^註。
2. 學校須於 2019 年 4 月 8 日（星期一）或之前向承辦機構繳付所有參加者的團費（每名參加者港幣\$1,827，即團費的 30%）。若出發前有學

^註 學校安排教師履行隨團教師[特殊學校包括相關的教職員／照顧者(如適用)]的職務，應承擔他們參加有關計劃餘下的團費。學校須參考適用於其學校類別的相關通告／指引等，以處理撥款事宜。

生要求退出，學校應立即安排學生替補。即使有學生替補，退出的學生亦須支付因退團而產生的額外費用。若未有學生替補，該名臨時退出學生不會獲發還已交的費用，教育局亦可能撤銷對該學生的資助，該學生因而須支付額外的退團費用。只在特殊情況下，如學生患病(須具醫生證明書)或因其他重要事故而不能如期隨團出發，教育局才會考慮不撤銷對該學生的資助。

3. 學校可為每 10 名提名學生申請 1 名全額資助。申請全額資助的學生必須是正接受半額或全額學校書簿津貼，或綜合社會保障援助，並同時沒有就是次活動接受其他資助。

(七) 學生及隨團教師自費項目

1. 個人消費；以及
2. 自行購買的個人綜合旅遊保險。

(八) 申請方法

擬提名師生參加的學校，請填妥**附件四**的提名表格，並於 **2019 年 3 月 11 日(星期一)**或之前，以傳真(3104 0716)交回教育局學生內地交流計劃組。本局不會接受逾期的申請。

(九) 錄取方法及結果

1. 如獲提名人數超出名額上限，本局會以每組 11 名師生為單位，平均分配資助名額，目的是讓最多學校獲得資助的機會。如有需要，會以抽籤形式處理。
2. 教育局將於 **2019 年 3 月 12 日(星期二)**或之前以傳真通知學校申請結果。獲錄取的學校必須於 **2019 年 3 月 25 日(星期一)**或之前把參加者資料及證件副本送交本局。

(十) 學生責任

1. 學生申請人須持有「香港永久性居民身份證」／「香港居民身份證」、有效的「港澳居民來往內地通行證」或其他有效進出內地的旅遊證件。
2. 學生須表現應有的行為操守，嚴守紀律，並以全體團員的安全為重。
3. 學生須參加與計劃有關的學習活動，包括出發前簡介會、行程表內所列的參訪和學習活動，以及成果分享會等。在交流期間，學生將分成學習小組，每組 10 人，其中 1 人為組長。小組成員須輪值負責該組別的日常工作，包括主持小組學習活動或學習匯報會，並在隨團教師指導下，完成小組專題研習報告，以便在成果分享會匯報學習成果。

(十一) 隨團教師責任

1. 隨團教師申請人須持有「香港永久性居民身份證」／「香港居民身份證」、有效的「港澳居民來往內地通行證」或其他有效進出內地的旅遊證件。
2. 隨團教師須參加與計劃有關的學習活動，包括出發前簡介會、行程表內所列的參訪和學習活動、以及成果分享會等，並在回程後督導學生完成小組專題研習報告，於成果分享會匯報學習成果。
3. 教師可參考行程／活動內容和學習重點，配合校本課程和學生的學習需要，編製學習材料，以及指導學生擬訂專題研習內容、蒐集資料和釐定學習重點。
4. 在行程中，隨團教師須擔當持平的學習促進者的角色，指導學生探討和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。

(十二) 團體綜合旅遊保險

教育局已要求承辦機構為學生及隨團教師購買團體綜合旅遊保險，保障項目包括：

- | | |
|-------------|---------------------|
| 1. 醫療保障 | (最高保障額為港幣\$300,000) |
| 2. 全球緊急救援服務 | (包括撤離及運返) |
| 3. 意外保障 | (最高保障額為港幣\$300,000) |
| 4. 個人責任保障 | (最高保障額為港幣\$500,000) |
| 5. 個人財物保障 | (最高保障額為港幣\$1,000) |
| 6. 取消行程 | (最高保障額為本計劃的團費) |

學校、隨團教師及學生家長可向承辦機構了解各項保障項目的詳情及承保範圍。

上述綜合旅遊保險的承保範圍只涵蓋參加者的基本需要，學校應提醒隨團教師及學生，可因應個人需要購買額外的個人綜合旅遊保險，以應對突發事件，例如：縮短旅程、行李及個人物品損失等。

(十三) 收集申請者個人資料聲明

1. 學生或隨團教師所提交的個人資料及相關文件(如申請表及證件影印本等),將用於處理參加交流計劃之用。參加者如未能提供所需資料,有關申請將不獲受理。
2. 教育局會按需要,將個人資料送交獲授權處理的航運機構、酒店、旅行社、保險公司或相關單位,以便安排學習、交流、參訪、住宿、交通及緊急醫療等事宜。
3. 所有個人資料及相關文件(包括申請表及證件影印本等)將於交流計劃完結後銷毀。
4. 獲提名參加者有權根據《個人資料(私隱)條例》(香港特別行政區法例第 486 章)第 18 和 22 條,以及附表 1 第 6 項原則規定,查閱和更正所提供的個人資料。如對參加交流計劃所收集的個人資料有任何查詢,包括查閱及更正資料,請聯絡香港灣仔皇后大道東 213 號胡忠大廈 9 樓 934 室教育局學生內地交流計劃組(電話:2892 6517)。

內蒙古歷史文化及自然生態探索之旅（2018/19）

學生內地交流計劃

行程安排

學習目的：

1. 認識內蒙古的歷史和文化；
2. 了解當地利用自然資源促進經濟發展；
3. 體驗草原牧民的生活和風俗習慣。

日程及學習重點：

日期	日程	建議學習重點	與課程相關部分
7月8日 (星期一) 上午/下午	由香港乘飛機抵呼和浩特（需要轉機）		
7月9日 (星期二) 上午	呼和浩特清真大寺	認識回族人民舉行宗教儀式的寺廟，了解伊斯蘭教的風俗文化，以及體驗不同文化、民族的融和。	<u>通識教育科課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 現代中國（中華文化與現代生活） <ul style="list-style-type: none"> ● 國家內相同和不同的地域、文化、種族及宗教的人在傳統風俗習慣上的異同 ● 文化遺產的保存和保育 <u>中國語文教育學習領域課程指引（小一至中六）（2017）</u> 「中華文化」學習範疇 <ul style="list-style-type: none"> ● 對中華文化進行反思，並了解其對現代世界的意義 ● 認同優秀的中華文化 <u>中國歷史課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 必修部分：「歷代發展」 甲部：上古至十九世紀中葉 選修部分：宗教傳播與文化交流
	內蒙古博物館	認識中國北方源遠流長的生態變遷史和草原文明發展史，以及當地的文物保育工作。	
	大召寺	認識蒙古族歷史悠久的宗教文化，以及體驗不同文化、民族的融和。	
下午	昭君墓	認識促使西漢與匈奴和好近半世紀的「昭君出塞」歷史故事。	<u>中國歷史課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 必修部分：「歷代發展」 甲部：秦漢時期

日期	日程	建議學習重點	與課程相關部分
			<u>中國語文教育學習領域課程指引</u> <u>(小一至中六)(2017)</u> 「中華文化」學習範疇 <ul style="list-style-type: none"> ● 對中華文化進行反思，並了解其對現代世界的意義 ● 認同優秀的中華文化
7月10日 (星期三) 上午	參訪一所中學 / 大學 專題講座	認識當地學生的校園生活，並交流學習心得。 認識內蒙古利用自然資源持續促進經濟發展。	<u>通識教育科課程及評估指引(中四至中六)(2015)</u> 社會與文化 <ul style="list-style-type: none"> ● 欣賞不同社會及文化背景的人所持的觀點與價值觀 現代中國 <ul style="list-style-type: none"> ● 中華文化與現代生活 能源科技與環境 <ul style="list-style-type: none"> ● 環境與可持續發展 <u>地理課程及評估指引(中四至中六)(2015)</u> 選修部分：天氣與氣候 <ul style="list-style-type: none"> ● 氣候災害與人類活動的關係 ● 欣賞大自然的美態 <u>企業、會計與財務概論課程及評估指引(中四至中六)(2015)</u> 營商環境 <ul style="list-style-type: none"> ● 評估經濟、科技、文化、自然地理、社會、政治和法律等因素如何影響商業決定 ● 認識內地的經濟政策和普遍的貿易實務 <u>經濟課程及評估指引(中四至中六)(2015)</u> 經濟增長及發展(影響經濟增長的因素) <ul style="list-style-type: none"> ● 實物資本、人力資本、天然資源、技術改變、外來直接投資

日期	日程	建議學習重點	與課程相關部分
下午	參訪一所企業	認識如何利用自然資源促進經濟發展。	<p><u>通識教育科課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u></p> <p>現代中國（中國的改革開放）</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 改革開放政策對國家的整體發展和人民生活產生的影響 ● 改革開放下的國企改革及民營企業的角色 <p>能源科技與環境</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 環境與可持續發展 <p><u>企業、會計與財務概論課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u></p> <p>營商環境</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 評估經濟、科技、文化、自然地理、社會、政治和法律等因素如何影響商業決定 ● 認識內地的經濟政策和普遍的貿易實務 <p><u>經濟課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u></p> <p>經濟增長及發展（影響經濟增長的因素）</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 實物資本、人力資本、天然資源、技術改變、外來直接投資
	蘇泊罕大草原	認識蒙古族的傳統活動，了解傳統蒙古包的構造和對自然環境的保護，以及體驗草原牧民的生活。	<p><u>通識教育科課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u></p> <p>現代中國（中國的改革開放）</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 改革開放政策對國家的整體發展和人民生活產生的影響 <p><u>地理課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u></p> <p>選修部分：天氣與氣候</p>

日期	日程	建議學習重點	與課程相關部分
晚上	入住草原蒙古包或酒店		<ul style="list-style-type: none"> ● 氣候災害與人類活動的關係 ● 欣賞大自然的美態 <u>旅遊與款待課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 旅遊業的影響 <ul style="list-style-type: none"> ● 論述旅遊業對東道社區所帶來的正面及負面影響，包括其經濟、社會及環境影響
7月11日 （星期四） 上午	成吉思汗陵	認識成吉思汗的生平事蹟，以及體會其在蒙古族人心目中的神聖地位。	<u>中國歷史課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 必修部分：「歷代發展」 甲部：宋元明清時期
下午	響沙灣	了解中國三大沙漠之一的響沙灣的地理環境及氣候，以及賞觀沙漠的自然風貌；並了解沙產業中生態旅遊業的發展。	<u>地理課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 選修部分：天氣與氣候 <ul style="list-style-type: none"> ● 氣候災害與人類活動的關係 ● 欣賞大自然的美態 <u>通識教育科課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 現代中國（中國的改革開放） <ul style="list-style-type: none"> ● 改革開放政策對國家的整體發展和人民生活產生的影響 能源科技與環境 <ul style="list-style-type: none"> ● 環境與可持續發展 <u>旅遊與款待課程及評估指引（中四至中六）（2015）</u> 旅遊業的影響 <ul style="list-style-type: none"> ● 論述旅遊業對東道社區所帶來的正面及負面影響，包括其經濟、社會及環境影響
	學習成果分享會	讓學員總結及分享是次行程的所得所感，並鞏固所學。	
7月12日 （星期五） 上午/下午	由呼和浩特或包頭乘飛機回香港（需要轉機）		

註：上述行程僅供參考，具體安排可能按實際情況作出調整。

內蒙古歷史文化及自然生態探索之旅（2018/19）
學生內地交流計劃
重要事項日誌表

日期	項目
2019年3月11日 (星期一)	截止申請 學校可將填妥的提名表格（附件四）於2019年3月11日或之前以傳真（3104 0716）交回教育局學生內地交流計劃組。
2019年3月12日 (星期二) 或之前	教育局將以傳真通知學校錄取結果。
2019年3月25日 (星期一) 或之前	獲錄取學校須遞交： <ul style="list-style-type: none"> ▶ 參加師生名單（將隨「錄取結果通知書」夾附） ▶ 師生個人資料表（將隨「錄取結果通知書」夾附） ▶ 身份證明文件、回鄉證或護照（如需要）副本 請學校派員將上述文件交回香港灣仔皇后大道東 213 號胡忠大廈 9 樓 934 室教育局學生內地交流計劃組。〔信封面註明：內蒙古歷史文化及自然生態探索之旅〕
2019年4月8日 (星期一) 或之前	獲錄取學校向承辦機構繳交團費
2019年6月21日 (星期五)	簡介會#
2019年7月8日 (星期一)	本計劃啟程
2019年7月12日 (星期五)	本計劃回程
2019年7月26日 (星期五) 或之前	送交專題研習報告 學校將報告儲存於光碟內，連同列印本一份，郵寄至香港灣仔皇后大道東 213 號胡忠大廈 9 樓 934 室教育局學生內地交流計劃組。信封面註明：〔內蒙古歷史文化及自然生態探索之旅〕
2019年9月6日 (星期五)	成果分享會#

註#：獲錄取的學校將會收到上述活動的日期、時間、地點等詳情。

內蒙古歷史文化及自然生態探索之旅（2018/19）
學生內地交流計劃
提名表格

〔表格須於2019年3月11日（星期一）或之前
以傳真（3104 0716）交回教育局學生內地交流計劃組。〕

注意事項

1. 每所學校可提名最多兩組師生〔每組 10 名中四至中六學生及 1 名校內教師（包括校長）〕參加上述交流計劃。
2. 如獲提名人數超出名額上限，教育局會以每組 11 名師生為單位，平均分配資助名額，目的是讓最多學校獲得資助的機會，如有需要，會以抽籤形式處理。
3. 教育局將於 2019 年 3 月 12 日（星期二）或之前以傳真通知學校申請結果。獲錄取的學校必須於 2019 年 3 月 25 日（星期一）或之前把參加者資料及證件副本送交本局。

學校提名

本校現提名_____組師生參加交流計劃。

隨團教師姓名：_____ 聯絡電話：_____

聯絡電郵：_____

校長聲明

本人明白上述提名的組別，每組必須包括10名中四至中六學生及1名校內教師（包括校長）作為隨團教師#。

校長／校監+簽署：_____

校長／校監+姓名：_____

學校名稱：_____

學校地址：_____

學校電話：_____ 傳真號碼：_____

日期：_____

校印

（#特殊學校請另行列出擬提名學生所屬的特殊教育需要類別及人數，以及隨團教師人數。）

（+如校長參加本交流計劃，須由校監簽署確認，請刪去不適用者。）